

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 66 (2004)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** TA Actualité

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EIMA Bologna: Voyage

Du samedi 13 au lundi 15 novembre



Fidèle au rendez-vous de Bologne, *Technique Agricole* emmène ses lecteurs à l'EIMA avec l'agence Agrar Voyages de Berne. Une fois encore, l'opportunité est offerte aux participants de découvrir les innovations de tout le secteur agro-technique qui sont présentées comme seuls les spécialistes italiens savent le faire. L'Italie est aussi le grand pourvoyeur de pièces de rechange sur le marché: nulle part en Europe le choix n'est aussi vaste qu'à l'EIMA de Bologne.

## Programme

### Samedi 13 novembre: aller

Départ de Genève à 6h16, Lausanne à 7h00, Sion à 8h09, changer à Brigue, départ 9h02, train CIS 35, jusqu'à Milan. Correspondance pour Bologne, train CIS 153, départ 11h50, arrivée à Bologne à 13h35.

Via Berne: départ de Fribourg 6h51, Bienne 6h42, Neuchâtel 6h14.

**Départ de Berne à 7h34, jusqu'à Milan, train CIS-Express 45. Correspondance train CIS 153 pour Bologne, départ 11h50.**

Départ de Zurich à 7h42, CIS-Express 153, sans changement jusqu'à Bologne: arrivée à 13h35.

*Lunch dans le train, entre Milan et Bologne.*

A Bologne, transfert en car, directement à l'EIMA.

18h, transfert en car de la foire à l'hôtel Imola, à Imola, repas en commun.

L'hôtel se trouve à quelques minutes à pied de la pittoresque vieille ville d'Imola.

### Dimanche 14 novembre: EIMA

Journée entière à la foire – Trajet hôtel-foire et retour, en car.

11h, apéritif au stand de Rapid Technic.

*Repas du soir à l'hôtel*

### Lundi 15 novembre:

#### Gallignani/retour

**Voyage en car jusqu'à Russi, maison Gallignani (près de Ravenne):**

Réception chez le fabricant de presses et d'enrubanneuses le plus réputé en Europe.

Visite de l'usine guidée par Ruedi Stöckli, représentant Pöttinger en Suisse.

*Repas offert par Gallignani et Pöttinger*

Retour en car à Bologne et départ pour la Suisse.

**Bologne: train CIS-Express 150, départ 16h57**

**Correspondance à Milan avec le CIS 38. Départ de Milan: 20h10 Arrivée: Brigue, 21h58; Sion, 22h29; Lausanne 23h21; Genève 23h55.**

Correspondances via Brigue: arrivée à Berne, 23h40; correspondance via Lausanne: arrivée à Fribourg, 0h38, à Neuchâtel, 0h07, à Bienne 0h25.

Train direct pour Zurich: 16h57  
Arrivée à Zurich 22h51

Le forfait de CHF 648.– par personne comprend

- Le voyage en 2<sup>e</sup> classe à partir de toute les gares suisses via Gothard-Chiasso (ou avec supplément via Simplon-Domodossola), avec abonnement demi-tarif, réservation de places et suppléments CIS.
- Le lunch à l'aller
- 2 nuitées à Imola dans un hôtel de classe moyenne.  
Base: chambre double, avec bain ou douche/WC, petit-déjeuner et repas du soir inclus.
- Tous les transferts en car selon programme
- Entrée à l'EIMA Bologne
- Visite de l'usine Gallignani (repas offert)
- Accompagnement de *Technique Agricole*.

## Gallignani – le spécialiste pour les presses à balles rondes

En marge de la visite de l'EIMA, les lecteurs de *Technique Agricole* sont invités à visiter l'usine Gallignani, à Russi (près de Ravenne). Riche en traditions et fortement orientée vers l'exportation, l'entreprise familiale s'est spécialisée dans les presses qu'elle fabrique dans de nouvelles halles. Gallignani écoule ses produits sous sa propre marque et sous la marque Pöttinger. Nous remercions ici Gallignani, Russi, et Pöttinger en Suisse sans qui cette visite ne pourrait pas avoir lieu.





# des lecteurs

## INFORMATIONS IMPORTANTES

Pour ce voyage, les citoyens suisses seront en possession d'un passeport valable ou périmé pas plus de 5 ans au-delà de la date d'échéance ou d'une carte d'identité valable.

Le nombre de participants à ce voyage est limité. Il est alors recommandé de s'inscrire le plus tôt possible. Les inscriptions seront traitées dans leur ordre d'arrivée. Toute inscription arrivant après le 15 octobre ne se fera que sur demande téléphonique, tél. 031 308 93 43.

Le minimum de participants à ce voyage est de 35 personnes. Un nombre inférieur de participants sera soumis à un supplément de prix.

En cas de désistement après l'envoi de la facture/confirmation – qui vous parviendra après l'expiration du délai d'inscription et avec les informations utiles au voyage – une somme allant de CHF 60.– à CHF 120.– au maximum par personne sera perçue.

Pour toute annulation survenant après le 20 octobre, des frais supplémentaires seront prélevés en sus des frais de dossier. L'assurance annulation est obligatoire (prime de CHF 15.– par personne) sauf si vous bénéficiez déjà d'une assurance analogue. Vous voudrez bien le signaler sur le talon d'inscription. Ainsi vous serez assurés contre le risque des frais d'annulation (en cas d'accident ou maladie).

Les conditions générales de voyage de l'agence AGRAR REISEN (membre du fonds de garantie) font foi. Elles sont conformes aux directives émises par la Fédération suisse des Agences de voyage.

Les indications d'horaire, de programme et les modifications de prix sont données sous toute réserve.

Organisation du voyage: AGRAR REISEN BERNE, Erlachstr. 5, 3001 Berne, tél. 031 308 93 43

### Hors forfait

Repas de midi le 2<sup>e</sup> jour, repas dans le train au retour, boissons, dépenses personnelles, assurance annulation: CHF 15.–. Frais de dossier, par adresse pour la facturation et l'envoi des documents, CHF 30.–

Supplément pour voyage sans abonnement demi-tarif, CHF 50.–, trajet via Brigue-Simplon, CHF 35.–; chambre simple, CHF 120.–, voyage en 1<sup>re</sup> classe sur demande.

Réduction pour voyage avec abonnement général ou dès la gare de frontière, CHF 50.–

Pour son centre de formation à Grange-Verney, Moudon, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA – recherche

## moniteur

Pour tous renseignements, s'adresser à M. Michel Pichonnat, tél. 079 656 93 85.

Talon d'inscription

Voyage des lecteurs

Technique Agricole

EIMA Bologne, du 13 au 15 novembre 2004

Nom

Prénom

Année de naissance

Nom

Prénom

Année de naissance

Rue, NPA, lieu

Tél. privé:

Tél. bureau:

Hôtel

☐ chambre double

☐ chambre simple

☐ Je suis d'accord de partager une chambre

Billet de train

☐ 2<sup>e</sup> classe

☐ 1<sup>re</sup> classe

☐ non-fumeur

☐ fumeur

☐ avec demi-tarif

☐ avec abo. général

☐ sans demi-tarif

Gare de domicile

Assurance voyage à disposition?

☐ oui

☐ non

Lieu/Date

Signature

Talon à renvoyer/faxer jusqu'au 4 octobre 2004 à:

Technique Agricole, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31



## > PRODUITS ET OFFRES

PUBLITEXTE

### Giro-Andaineur à dépose latérale et suspension cardanique GA 6522

La maison Kuhn – pionnier des giroandaineurs birotors trainés – complète sa gamme des andaineurs à dépose latérale (d'un ou de deux andains) avec un modèle révolutionnaire, le GA 6522. En configuration «1 andain», la largeur de travail du GA 6522 est variable de 3,80 m à 6,30 m, en position «2 andains», la largeur de travail est de 6,50 m.

Les principaux atouts du GA 6522:

La suspension cardanique des toupies garantit sur le marché la meilleure adaptation au sol longitudinale et latérale. Les deux toupies individuelles garantissent une parfaite adaptation au sol en toutes conditions et peuvent être équipées avec au plus 6 roues «Hyper-balons» par rotor.

Trainé par timonet, ce giroandaineur se montre particulièrement maniable et adapté aux tracteurs de faible puissance. Grâce au parallélogramme intégré, aucun risque de coincement au niveau de la chape d'attelage du tracteur, la partie avant du timonet restant en permanence en position horizontale.

Entraînement des rotors à 10 bras par des carters Masterdrive® à

double réduction, dont la conception inédite et brevetée permet de réduire considérablement les contraintes sur les éléments mécaniques. Pour une plus grande longévité même dans des conditions extrêmes.

Andainage à droite pour un plus grand confort de conduite. Le dégagement important des rotors garantit un franchissement aisé des andains.

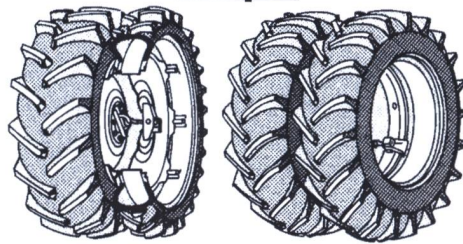


Réglage et repliage hydraulique de la toile à andains pilotés depuis la cabine du tracteur pour le plus grand confort de conduite.

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser à notre conseiller de vente ou directement à:

**Ott Machines agricoles S.A.**  
Industriestrasse 49  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 910 30 10  
Fax 031 910 30 19  
mail@ott.ch

### Jumelez vos roues plus simple



- Grâce à gamme de modèles, toujours la bonne solution pour votre véhicule.
- Système patenté de montage par un seul homme.
- Occasion unique d'adaptation à bon compte à vos roues standard et vos roues étroites.
- Sécurité maximum grâce à des verrouillages de haute qualité.
- Par l'achat de pneus en gros, jeu complet de roues à prix avantageux.

**Nouveau AW-Quick**  
convient pour  
chaque situation!

Demandez sans engagement plus de renseignements.

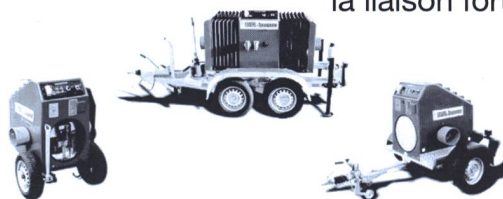


**Frères Schaad SA**  
Fabrique de roues  
4553 Subingen  
Téléphone 032 613 33 33  
www.schaad.ch

### Dynamomètres EGGERS –

la liaison forte!

HIGH-TECH



Dynamomètres pour des puissances de 5 kW jusqu'à 450 kW, précis, refroidis par air, lecture directe, facile à calibrer, la technologie pour le futur. Logiciel: méthode et indications répondant aux normes DIN 70020 – iso 3046.



### Baurle Agrotechnik

Baurle Agrotechnik GmbH, Barzingerstrasse 4, 8240 Thayngen  
Telefon: +41 52 649 35 13 E-mail: paul.baurle@baurle.ch  
Telefax +41 52 649 35 87 www.baurle.ch

# TECHEMA AG

Pompes Pompes doseuses Disques de rupture

#### Pompe à membrane Flojet

Pompe 12/24 volts DC  
Dès 4 litres/min, max. 7 bars  
Auto-amorçante,  
sécurité marche  
à sec



#### Pompe à mazout Jabsco

Pompe à mazout 12/24 volts DC  
Débit dès 35 litres/min  
Accessoires



#### Pompe Jabsco Utility

Pompe portable à impeller  
(rotor souple) 220 volts AC  
Dès 20 litres/min,  
Auto-amorçante,  
sécurité marche à sec,  
sans pulsation.  
Aussi pour liquides à  
haute viscosité



www.techema.ch  
tél. 061 381 45 09